

BUCHBESPRECHUNGEN

*Herwig Wolfram / Andreas Kusternig / Herbert Haupt
(Hrsg.), Quellen zur Geschichte des 7. und 8. Jahrhunderts.*

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1982, XIV u. 567 S.

Die vorliegende Ausgabe im Rahmen der „Ausgewählten Quellen zur deutschen Geschichte des Mittelalters“ Bd. IV a enthält die lateinische Edition mit der entsprechenden deutschen Übersetzung der Bücher der „Chroniken des sogenannten Fredegar“ (II, 53 bis IV mit unwesentlichen Kürzungen), die „Fortsetzungen der Chroniken des sogenannten Fredegar“, „Das Buch von der Geschichte der Franken“, das „alte Leben Lebuins“ und „Jonas erstes Buch vom Leben Columbans“. Ein ausführliches Register klärt Orts- und Personennamen sowie grammatikalische und sprachwissenschaftliche Begriffe. Während die Bücher des Fredegar Andreas Kusternig bearbeitete, übertrug die Fortsetzungen der Chroniken, die Geschichte der Franken und die beiden hagiographischen Quellen Herbert Haupt. Den beiden Verfassern, die entsprechende Einleitungen über die Autoren, den Aufbau der Quellen, die Sprache und die Überlieferungen der Texte beifügten, stand Herwig Wolfram hilfreich zur Seite. Dieser hat bei der Übersetzung des oft schwierigen und nicht nach den Regeln der klassischen Latinität verfaßten Textes mitgewirkt und die Verantwortung übernommen. Fredegar — sein Name erscheint als Verfasser überhaupt erst im 16. Jahrhundert — ist nach Kusternig ein gelehrter und in Kanzleigeschäften versierter Burgunder. Von Bedeutung ist die Fredegar-Chronik gerade für die Historiker Osteuropas, stellt sie doch erstmalig das Verhältnis der Slawen bzw. Wenden zu den Hunnen und Franken, die Gestalt des Franken und slawischen Königs Samo und sein Reich sehr lebendig heraus. Die Viten Lebuins und Columbans beleuchten die Art und Weise angelsächsischer bzw. irischer Missionstätigkeit von Nordfrankreich bis Bregenz in Vorarlberg. Die hier gebotenen Editionen, für die den Herausgebern und Übersetzern anerkennender Dank gebührt, sind für das 7. und 8. Jahrhundert die wichtigsten Quellen, die zum politischen und kirchlichen Leben des Frankenreiches ausführlich Stellung nehmen.

Eichenau

Josef Hemmerle